

Fra spørgsmål til svar

En vigtig del af afdelingens opgave består i at besvare spørgsmål fra alle der vil vide noget om dansk tegnsprog. I 2022 nåede vi op på 343 besvarede spørgsmål.

Tekst: Elisabeth Holm Hansen og Janne Boye Niemelä,
Afdeling for Dansk Tegnsprog Foto: Privat

Derfor kan svartiden variere

Processen fra vi modtager et spørgsmål i afdelingen, til vi kan sende et svar til spørgeren varierer meget afhængigt af spørgsmålet. Nogle spørgsmål er forholdsvis enkle at besvare, og vi behøver ikke inddrage andre. Andre spørgsmål kræver en nærmere undersøgelse eller at vi konsulterer vores referencegruppe eller faglige eksperter uden for gruppen. Her har vi blandt andet været så heldige at kunne trække på professor emeritus Elisabeth Engberg-Pedersen. Men det kan også være personer med et særligt kendskab inden for et bestemt område, fx computerspil, naturfaglige emner eller poesi.

'Nemme' spørgsmål

Nogle spørgsmål kan besvares med det samme, som fx spørgsmål til et tegns udførelse hvor tegnet allerede er optaget i Ordbog over Dansk Tegnsprog. Her vil vi typisk henvise spørgeren til tegnordbogsopslaget. Eller det kan være et spørgsmål som vi tidligere har besvaret, hvor vi har mulighed for at gå tilbage i vores svardatabase og genfinde det oprindelige svar.

Mere omfattende spørgsmål

Andre spørgsmål kan tage noget længere tid at besvare, fx spørgsmålet om hvilke tegn der findes på dansk tegnsprog for 'at have samleje'. I første omgang henvendte vi os til vores referencegruppe og en gruppe af yngre tegnsprogstalere. På baggrund af svarene vi modtog her, valgte vi at oprette et spørgeskema for at få bud fra flere danske tegnsprogstalere. I alt gennemførte 134 tegnsprogstalere hele undersøgelsen, og det resulterede i en masse data som skulle analyseres.

Til analysearbejdet fik vi assistance af en statistikstudent ansat ved Dansk Sprognævn. Så trak vi hovedresultaterne ud fra undersøgelsen og kunne først herefter



Nogle medlemmer af referencegruppen

formulere et svar til vores tålmodige spørger. Vi valgte efterfølgende at publicere resultaterne på vores hjemmeside både på dansk tegnsprog og dansk tekst for at flere kunne få adgang til dem. Hele denne proces tog nogle måneder og er et eksempel på hvordan et forholdsvis enkelt spørgsmål kan tage lang tid at besvare.

Og dem midt imellem

Og endelig modtager vi også en masse spørgsmål hvor arbejdsgangen fra spørgsmål til svar placerer sig mellem de to yderligheder. Det kan fx være et spørgsmål om tegnet for *Avatar* som vi i første omgang havde forbi referencegruppen. Det resulterede i fire forskellige tegn for begrebet. Derudover konsulterede vi en person uden for referencegruppen med særligt kendskab til området film og animation. Det resulterede i yderligere et tegn så vi nu havde fem forskellige. Da vi i Afdeling for Dansk Tegnsprog ikke vurderer hvilket tegn der er det mest rigtige, præsenterede vi spørgeren for alle fem

tegn. Så er det op til vedkommende selv at vælge hvilket tegn personen vil bruge. Om det vinder udbredelse blandt tegnsprogstalere, vil tiden vise.

Hvis du vil vide mere om vores referencegruppe, kan du finde det inde på vores hjemmeside.

Dansk Sprognævn

Du kan kontakte os på:

Skype:
dansktegnspg.dsn

Telefon/Whatsapp:
33 74 74 15

Mail/videomail:
dansktegnspg@dsn.dk